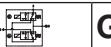




INSTALLATION & MAINTENANCE INSTRUCTIONS

direct operated, high flow, reduced power, balanced poppet (redundant) 1/4



GB

DESCRIPTION

Series 327 with redundant valve operators are direct operated 3/2 reduced power solenoid valves of the balanced poppet construction type. The body material is brass or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVER-TIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with cable gland.

Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operating conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

BETRIEBSANLEITUNG

direkt betätigt, hoher Durchfluss, geringe Leistungsaufnahme, entlasteter Ventilkolben (redundant) 1/4



DE

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 327 mit redundantem Ventilbetätigungsmechanismus handelt es sich um direkt betätigtes 3/2-Weg-Magnetventile der Konstruktionsweise mit "entlastetem Ventilkolben" mit geringer Leistungsaufnahme. Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

INBAU

Die ASCO-Komponenten röhren nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig.

Die Rohrabschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen duchgeführt werden.

VORSICHT:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Um Schutz der Ventile sollte für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignete Werkzeuge verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohrabschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spülrohr/Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gehäuse benutzt werden.
- Die Rohrabschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen an das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzzelle spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetrührtrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kableinführung ins Gehäuse mit Verschraubung. Eingegebogene Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbauforschaltung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY (2x)

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Using a magnet retaining clip and spacer, bend and slip the coil off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
- Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
- Remove top spring.
- Pull out core sub-assembly. Remove gasket.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY (2x)

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
- Snug gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
- Push core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
- Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
- Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.
- Install spring washer, coil and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

For additional information visit our website: www.asco.com



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

à commande directe, grand débit, à consommation électrique minimale, à clapet équilibré (redundant) 1/4

DESCRIPTION

Les vannes de la série 327 équipées d'opérateurs de vannes redondants font partie de la gamme des électrovannes à commande directe 3/2, à puissance réduite, du type de construction à clapet équilibré. Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crêpine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, érosif ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Pour éviter l'enfoncement du matériel, NE PAS SERRER DE FAÇON EXCESSIVE les raccordements des tuyaux.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Tous les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débrachables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis soladiques du bobinage, sous bôtier en métal avec presse-étoupe.
- Fils ou câbles soladiques de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" sourd qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.



FR

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces échangées est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

DESMONTAGE DE LA VANNE (2x)

Démontez de façons méthodiques. Suivez attentivement les vues en éclatées fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Enlevez le clip de maintien et la bague d'espacement, faites glisser la bobine hors du sous-ensemble de la base du solenoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. Öter la rondelle élastique.
- Dévissez la base du solenoïde et ôter son joint d'étanchéité.
- Retirez le ressort supérieur.
- Extraire le sous-ensemble de noyau. Öter le joint d'étanchéité.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE (2x)

Remontez les pièces selon l'ordre contraire au démontage en suivant attentivement la vue en éclatée fournie.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
- Enclenchez le joint d'étanchéité dans la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
- Placer le sous-ensemble de noyau dans la cavité du corps et le faire descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.
- Remplacez le joint d'étanchéité de la base du solenoïde et le ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).
- Remplacez le sous-ensemble de la base du solenoïde et raccorder en suivant le schéma de couple. Le sous-ensemble de noyau sera également poussé dans sa position correcte.
- Installer la rondelle élastique, la bobine et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web: www.asco.com



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

mando directo, alto flujo, bajo consumo, vástago equilibrado (repetitivo) 1/4

DESCRIPCION

La Serie 327 con operadores de válvulas redundantes son válvulas de solenoide 3/2 de construcción tipo clappet balancado y operación directa. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

INSTALACION

Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurizar el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCION:

- La instalación de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entre partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños en el equipo, NO APRIETE EXCESIVAMENTE LAS CONEXIONES DE LA TUBERIA.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconectar el suministro de energía eléctrica y desenergizar el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales atornillados empotrados en carcasa metálica con pasacables. Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, dé tensión a la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.



ES

EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurrira un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VÁLVULA (2x)

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vías ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Quite el clip de sujeción y el espaciador y deslice la bobina separándola de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
- Deshenzequie la base auxiliar del solenoide y retire la junta.
- Retire el resorte superior.
- Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza e sustitución.

RE-MONTAJE DE LA VÁLVULA (2x)

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vías ampliadas suministradas para identificar y sujetar las partes.

- NOTA: Lubrique todos los juntas con grasa de silicona de buena calidad.
- Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
- Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y llévelo suavemente hasta que la guarnición sella la cavidad del cuerpo.
- Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
- Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete el cuadro del apriete.
- Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: www.asco.com

**DESCRIZIONE**

La serie 327 con operatori di valvola ridondanti sono elettrovalvole a consumo ridotto del tipo 3/2 a comando diretto con costruzione a pulsanti per il controllo ed operazione. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili, solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depurare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o mal-funzionamento.
- Per proteggere il componente installare il più vicino possibile al lato d'ingresso, un filtro addetto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entri nel corpo della valvola.
- Usare attrezzae appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAIMENTO ELETTRICO

L'acciaiamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccollare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.

Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsettiera racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi.

Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto smorzato che indica che la solenoide è entrata in funzione.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se è facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque, in alcuni casi è necessario fare manutenzione a intervalli regolari. Consultare le istruzioni di manutenzione pubblicate periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO DELLA VALVOLA (2x)

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Rimuovere la clip di fissaggio ed il distanziatore e sfilare la bobina dal sottogruppo base solenoide. ATTENZIONE: Quando si sancella la custodia metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Sostenerne la gabbia.
- Svitare il gruppo cannotto e togliere l'anello di tenuta.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO DELLA VALVOLA (2x)

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
- Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo e facendola scattare (badare che la misura sia quella giusta).
- Aggregare il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingerlo delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
- Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo cannotto (con l'estremità chiusa in alto).
- Rimontare il gruppo cannotto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
- Montare la rondella elastica, la bobina e la clip di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.asco.com

BESCHRIJVING

Afsluiten uit de 327-serie met redundantie afsluiterkoppen zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde schuifklep en een laag energieverbruik. Het afsluiterhuis is van messing overstaanbaar.

INSTELLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is van keuze te stellen.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET OP:

- De reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functionele schade leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingen aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET OP:

- Voor dat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningssnoeren worden gemaakt.
 - Alle aansluitklemmen moeten na het bedienen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
 - Ai na gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.
- Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidslaag IP-65 verkregen).
 - Aansluiting in het metalen huis d.m.v. Schroefaansluiting. De kabeldoos heeft een wortelaansluiting.
 - Losse of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

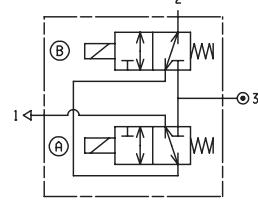
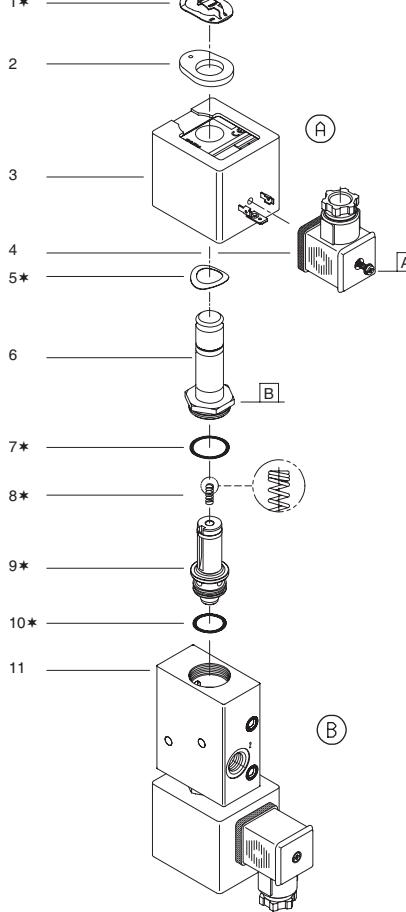
Voor dat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. In geval van magneteaafsleutels legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een gedempt "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneteaafsleutels zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanknoping van het spoelhuis te voorkomen dient men het aansluiten te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkeurlijke gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanknoping.

GELUIDSEMISIE

De geluidsemisie hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.



Ø	Catalogue number (1) Code électrovanne (1) Katalognummer (1) Código de la electrovalvula (1) Codice elettrovalvola (1)	Spare part kit Code pochette de recharge Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	SCG327B162 SCG327B161 SCG327B152, 252 SCG327B151, 251	C133-830 C133-830 C133-828 C133-828

(1) This I&M sheet for 'B' construction (xxxxxxBxxx) is also suitable for old 'A' construction

**ONDERHOUD**

Het onderhoud aan de afsluiter is afhankelijk van de bedrijfsstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervalen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. In geval van problemen of als er onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden, dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE (2x)

Neem de afsluiter uit een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen van de afzonderlijke onderdelen benoemd.

- Verwijder de bevestigingsclip en de opvruring, en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veering.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring.
- Verwijder de bovenste veer.
- Trek de plunjier eruit. Verwijder de afdichting.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE (2x)

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven in de juiste plaatsting van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig smeermiddel.
- Spoel de afdichting over de plunjier tot in de groef (gebruik het juiste formaat).
- Plaats de plunjier in de opening in het afsluiterhuis en druk de plunjier vervolgens omhoog tot de afdichting deze opening net helemaal afsluit.
- Plaats de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spitse toelopende uiteinde naar boven).
- Monteer de kopstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandraaimoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjier in de juiste positie gedruwd.
- Monteer nu de veering, de spoel en de bevestigingsclip.
- Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Ga voor meer informatie naar onze website: www.asco.com

GB	DESCRIPTION
1. Retaining clip (2x) 2. Spool & O'space 3. Coil & nameplate (2x) 4. Connector assembly (2x) 5. Washer spring (2x) 6. Sol/base sub-assembly (2x) 7. Gasket, sol. base sub-assembly (2x) 8. Top spring (2x)	9. Core/insert sub-assy (2x) 10. Gasket, insert (2x) 11. Body, subassembly

FR	DESCRIPTION
1. Clip de maintien (2x) 2. Bague d'espacement (2x) 3. Bobine & plaque d'identification (2x) 4. Monture du connecteur (2x) 5. Rondelle élastique, ressort (2x) 6. Sous-ensemble de la base du sol. (2x)	7. Joint d'étanchéité, sous-ensemble de la base (2x) 8. Rondelle supérieure (2x) 9. Sous-ensemble neoyer/ pièces d'insertion (2x) 10. Joint d'étanchéité, pièce d'insertion (2x) 11. Corps, sous-ensemble

DE	BESCHREIBUNG
1. Klammerhalterung (2x) 2. Distanzstück 3. Spule & Typenschild (2x) 4. Geräteteckdoze (2x) 5. Federhalter (2x) 6. Haltemutter (2x) 7. Dichtung, Haltemutter (2x) 8. Obere Feder (2x) 9. Magnetanker/Einsatzbau-	gruppe (2x) 10. Dichtung, Einsatz (2x) 11. Gehäuseunterbaugruppe

ES	DESCRIPCION
1. Clip de sujeción (2x) 2. Espaciador 3. Bobina y placa de identificación (2x) 4. Conjunto del conector (2x) 5. Arandela, resorte (2x) 6. Base auxiliar del solenoide (2x) 7. Guarnición, base auxiliar	del solenoide (2x) 8. Resorte superior (2x) 9. Núcleo/conjunto pieza inserción (2x) 10. Guarnición, pieza inserción (2x) 11. Cuerpo, subconjunto de (2x)

IT	DESCRIZIONE
1. Clip di fissaggio (2x) 2. Distanziatore 3. Bobina e targhetta (2x) 4. Gruppo connettore (2x) 5. Ghiera (2x) 6. Gruppo canotto solenoide (2x) 7. Guarnizione gruppo canotto solenoide (2x)	8. Molla superiore (2x) 9. Sottogruppo nucleo/inserzione (2x) 10. Guarnizione, inserto (2x) 11. Corpo, sottogruppo

NL	BESCHRIJVING
1. Bevestigingsclip (2x) 2. Opvruring 3. Spoel met typeplaatje (2x) 4. Veering (2x) 5. Kopstuk/deksel-combinatie (2x) 6. Afsluiting, kopstuk/deksel-combinatie (2x)	8. Bovenste veer (2x) 9. Plunjier/inzetstuk-combinatie (2x) 10. Afdichting, inzetstuk (2x) 11. Huis, combinatie